

**UJEDINJENE  
NACIJE**



Međunarodni sud za krivično  
gonjenje osoba odgovornih za  
teška kršenja međunarodnog  
humanitarnog prava počinjena  
na teritoriji bivše Jugoslavije  
od 1991. godine

Predmet br. IT-05-88/2-T  
Datum: 3. oktobar 2011.  
Original: engleski

**PRED PRETRESNIM VIJEĆEM II**

**U sastavu:** sudija Christoph Flügge, predsjedavajući  
sudija Antoine Kesia-Mbe Mindua  
sudija Prisca Matimba Nyambe

**Sekretar:** g. John Hocking

**Nalog od:** 3. oktobra 2011.

**TUŽILAC**

**protiv**

**ZDRAVKA TOLIMIRA**

**JAVNO**

---

**DALJNI NALOG U VEZI S PRIHVATANJEM POVEZANIH DOKAZNIH PREDMETA  
NA OSNOVU PRAVILA 92bis**

---

**Tužilaštvo**

g. Peter McCloskey

**Optuženi**

Zdravko Tolimir

**OVO PRETRESNO VIJEĆE** Međunarodnog suda za krivično gonjenje osoba odgovornih za teška kršenja međunarodnog humanitarnog prava počinjena na teritoriji bivše Jugoslavije od 1991. godine (dalje u tekstu: Međunarodni sud);

**IMAJUĆI U VIDU** "Zahtjev tužilaštva za uvrštavanje u spis pismenih dokaza umjesto *viva voce* iskaza u skladu s pravilom 92*bis*", podnesen 13. februara 2009. (dalje u tekstu: Zahtjev na osnovu pravila 92*bis*), u kom je tužilaštvo ponudilo dokazne predmete povezane s iskazima svjedoka u ranijim postupcima;

**IMAJUĆI U VIDU** "Odluku po zahtjevu tužilaštva za uvrštavanje u spis pismenih dokaza na osnovu pravila 92*bis* i 94*bis*", donesenu 7. jula 2010. (dalje u tekstu: Odluka od 7. jula), u kojoj je Vijeće naložilo sljedeće:

(2)(a) Pismene izjave i/ili transkripti ranijih iskaza ponuđeni u Zahtjevu na osnovu pravila 92*bis*, Dodatak B, u vezi sa svjedocima br. 24, 25, 28, 45, 46, 57, 64, 65, 66, 68, 69, 70, 71, 73, 74, 75, 76, 77, 78, 79, 97, 101, 104, 106, 111, 113, 116, 118, 119, 120, 123, 124, 146, 147, 154, 155, 157, 159, 160, 161, 163, 164, 165, 166, 167, 168, 169, 170, 173, 178 i 181 privremeno se uvrštavaju u dokaze na osnovu pravila 92*bis*(A) i/ili (B) bez pozivanja svjedoka da pristupe radi unakrsnog ispitivanja, pod uslovom da tužilaštvo u roku od 30 dana od datuma donošenja ove Odluke dostavi njihove brojeve prema spisku na osnovu pravila 65*ter* u ovom predmetu i sve transkripte u čijem zaglavlju stoji "neslužbena nekorrigirana verzija" zamijeni transkriptima koji odgovaraju službenom spisu.

(2)(b) *Povezani dokazni predmeti ponuđeni u Zahtjevu na osnovu pravila 92bis, Dodatak B, koji su u relevantnim ranijim postupcima prihvaćeni posredstvom svjedoka navedenih u paragrafu (2)(a) gore u tekstu*, privremeno se prihvataju, pod uslovom da tužilaštvo u roku od 30 dana od datuma donošenja ove Odluke dostavi njihove brojeve prema spisku na osnovu pravila 65*ter* u ovom predmetu;

[...]

(5) **ODBIJA** Zahtjev u svim drugim pogledima.<sup>1</sup>

**IMAJUĆI U VIDU** da je tužilaštvo navelo brojeve na osnovu pravila 65*ter* za dokazne predmete ponuđene u Dodatku B svog Zahtjeva na osnovu pravila 92*bis* koji su prihvaćeni posredstvom gorenavedenih svjedoka tokom relevantnih ranijih postupaka, ali da su u podnescima tužilaštva navedeni i brojevi na osnovu pravila 65*ter* za dokumente koji:

- (i) nisu bili ponuđeni u Dodatku B Zahtjevu tužilaštva na osnovu pravila 92*bis* i, shodno tome, nisu bili obuhvaćeni Odlukom od 7. jula; ili su
- (ii) bili ponuđeni u Dodatku B Zahtjevu tužilaštva na osnovu pravila 92*bis*, ali nisu bili prihvaćeni posredstvom gorenavedenih svjedoka u relevantnim ranijim postupcima te je, shodno tome, njihovo prihvatanje odbijeno Odlukom od 7. jula;

<sup>1</sup> Odluka od 7. jula, str. 48–49 (naglasak dodat).

**IMAJUĆI U VIDU** da je Sekretarijat 27. januara 2011. proslijedio Vijeću i stranama u postupku brojeve dokaznih predmeta za koje je predložio da budu dodijeljeni povezanim dokaznim predmetima na osnovu informacija koje je dalo tužilaštvo, koje su uključivale dokumente koji nisu bili obuhvaćeni ili je njihovo prihvatanje odbijeno Odlukom od 7. jula;<sup>2</sup>

**IMAJUĆI U VIDU** da je ovo Vijeće usmenom odlukom od 31. januara 2011. prihvatilo dokumente koje je naveo Sekretarijat,<sup>3</sup> što je takođe zabilježeno u povjerljivom Internom memorandumu Sekretarijata kojim se dodjeljuju brojevi dokaznih predmeta od 17. februara 2011. (dalje u tekstu: Interni memorandum Sekretarijata);

**IMAJUĆI U VIDU** da su usmenom odlukom Vijeća, prema tome, uvršteni u spis neki dokumenti koji nisu bili obuhvaćeni ili je njihovo prihvatanje odbijeno Odlukom od 7. jula;

**IMAJUĆI U VIDU** "Nalog u vezi s prihvatanjem povezanih dokaznih predmeta na osnovu pravila 92bis", podnesen 1. septembra 2011. (dalje u tekstu: Nalog), u kojem je Vijeće uputilo Sekretarijat da u roku od 14 dana od izdavanja Naloga dostavi daljnji memorandum u kom će navesti dokumente navedene u Internom memorandumu koji nisu bili obuhvaćeni ili je njihovo prihvatanje odbijeno Odlukom od 7. jula;

**IMAJUĆI U VIDU** da je 16. septembra 2011., odgovarajući na uputstvo Vijeća, Sekretarijat dostavio djelimično povjerljivi Interni memorandum (dalje u tekstu: Daljnji interni memorandum), u kojem je navelo one dokumente za koje smatra da ili nisu bili obuhvaćeni ili je njihovo prihvatanje odbijeno Odlukom od 7. jula;<sup>4</sup>

**IMAJUĆI U VIDU** da se Daljnji interni memorandum odnosi na svjedoka br. 152, da se u njemu P01660 navodi kao dokazni predmet povezan sa svjedokom br. 163, te da su u njemu spiskovi ranijih svjedočenja svjedokâ koja nisu predložena kao dokaz u Zahtjevu na osnovu pravila 92bis tako da, prema tome, nisu obuhvaćeni Odlukom od 7. jula;

**UZIMAJUĆI U OBZIR** kao uvodno pitanje da bi svjedok naveden na spisku kao svjedok br. 152 trebalo da bude svjedok br. 154, da bi dokazni predmet naveden uz svjedoka br. 163 kao P01660 trebalo da bude P01680, te da nije potrebno navoditi transkripte ranijih svjedočenja svjedokâ budući da je datum svakog od tih transkripata naveden u Dodatku B Zahtjeva na osnovu pravila 92bis i da ih je, prema tome, za dokaze predložilo tužilaštvo, a prihvaćeni su Odlukom od 7 jula;

---

<sup>2</sup> E-mail Sekretarijata od 27. januara 2011.

<sup>3</sup> T. 9097 (31. januar 2011.).

<sup>4</sup> Daljnji interni memorandum, povjerljivi Dodatak.

**UZIMAJUĆI U OBZIR** da bi dokazni predmet P01511 trebalo da bude naveden u Daljnjem internom memorandumu kao predmet koji nije prihvaćen posredstvom svjedoka br. 28 u ranijem postupku i da je njegovo prihvatanje, prema tome, odbijeno Odlukom od 7. jula;

**UZIMAJUĆI U OBZIR** da bi dokazni predmet P01562 trebalo navesti u Daljnjem internom memorandumu kao predmet koji nije ponuđen posredstvom svjedoka br. 97 u Zahtjevu na osnovu pravila 92*bis* i da, prema tome, nije obuhvaćen Odlukom od 7. jula;

**UZIMAJUĆI U OBZIR** da je Vijeće utvrdilo da su P01584 i P01652–P01655 dokumenti uvršteni u spis u relevantnom ranijem postupku posredstvom svjedoka koji nije svjedok koji je naveden ni u Internom memorandumu ni u Daljnjem internom memorandumu, ali su ti dokumenti valjano predloženi za dokaze u Zahtjevu na osnovu pravila 92*bis* i prihvaćeni Odlukom od 7. jula;

**UZIMAJUĆI U OBZIR** da je Vijeće dodatno navelo P01242, P01227a, P01227c–P01228c, P01229a, P01229c i P01099 kao dokumente koji nisu uključeni u spisak brojeva dokaznih predmeta od 27. januara 2011. koji je dostavio Sekretarijat, te prema tome, nisu obuhvaćeni usmenom odlukom Vijeća od 31. januara 2011. kojom su prihvaćeni dokazni predmeti, a trebali su biti;

**UZIMAJUĆI U OBZIR** da je u interesu pravde da prihvatanje dokaznih predmeta bude u skladu s namjerama Vijeća, koje su izražene u Odluci od 7. jula;;

**NA OSNOVU** pravila 54 i 92*bis* Pravilnika,

**OVIM NALAŽE** sljedeće:

1. Sljedeći dokazni predmeti nisu bili obuhvaćeni ili je njihovo prihvatanje odbijeno Odlukom od 7. jula i, shodno tome, njihov status se mijenja iz DP u MFI /označeno radi identifikacije/:

P01491	P01539b	P01544b	P01661
P01506	P01539c	P01544c	P01666
P01507	P01540a	P01545	P01668
P01508	P01540b	P01546	P01677
P01511	P01540c	P01547	P01678
P01516	P01541a	P01548	P01679
P01537a	P01541b	P01562	P01680
P01537b	P01541c	P01596	P01705
P01537c	P01542a	P01617	P01706
P01538a	P01542b	P01618	P01733
P01538b	P01542c	P01619	P01741
P01538e	P01542d	P01626	P01743
P01538f	P01543a	P01627	P01744
P01538g	P01543b	P01632	
P01539a	P01543c	P01660	

2. Sljedeći dokazni predmeti slučajno su ispušteni sa spiska brojeva dokaznih predmeta od 27. januara 2011. koji je dostavio Sekretarijat, i prema tome, nisu bili obuhvaćeni usmenom odlukom Vijeća od 31. januara 2011. kojom su prihvaćeni dokazni predmeti, a trebali su biti, te se, shodno tome, njihov status mijenja iz MFI u DP:

P01099	P01227d	P01228c	P01242
P01227a	P01228a	P01229a	
P01227c	P01228b	P01229c	

Sastavljeno na engleskom i francuskom jeziku, pri čemu je mjerodavan engleski tekst.

/potpis na originalu/  
sudija Christoph Flügge,  
predsjedavajući

Dana 3. oktobra 2011.  
U Haagu,  
Nizozemska

**[pečat Međunarodnog suda]**